

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

*Сборник статей
XXV Международной научной конференции,
посвящённой Году культуры в России*

20–22 октября 2014 г.

Отв. ред. профессор С.К. Гураль

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2015

О.В. Давыдова

Томский государственный университет

ОБРАЗ ЗЕМЛИ В РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Антропоцентрический характер современной лингвистики обусловил повышенное внимание к проблеме соотношения языка и культуры. Лингвокультурологическое направление, которое непосредственно занимается исследованием данного соотношения, сосредоточивает свое внимание на разных объектах, но прежде всего на описании фразеологического состава языка с позиций содержащейся в нем культурной информации.

Актуальным является поиск адекватных методов анализа фразеологических единиц (ФЕ), механизмов выявления и интерпретации лингвокультурной семантики, которая отражает культурно значимые способы мировидения того или иного этноса. Разнообразные подходы к решению данной проблемы можно найти в работах таких исследователей, как В.Н. Телия, Н.И. Толстой, А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский, М.Л. Ковшова и многих других.

Настоящее исследование выполнено в русле разработки данной проблематики и посвящено описанию образа *земли* в русской лингвокультуре на основе анализа фразеологизмов, содержащих в своем составе компонент *земля*.

Образ *земли* был выбран неслучайно. Как одна из первостихий, первоэлементов бытия *земля*, а точнее образ *земли*, сохраняющий архетипические представления носителей языка о мире, мироздании, занимал и продолжает занимать особое место в мировосприятии различных наций, что подтверждается данными многочисленных этнолингвистических, историко-этимологических, энциклопедических словарей. В частности, по данным энциклопедического словаря «Славянская мифология» в представлениях славян «Земля осмыслялась как всеобщий источник жизни, мать всего живого, в том числе и человека, мать – сыра земля. Представления о Земле тесно связаны с понятиями рода, Родины, страны, государства.

В православии образ Матери-Земли сблизился с образом *Богородицы*, что привело к формированию культа Богородицы-Земли. ... Земля воплощала в мировоззрении славян не только образ матери человека, но и весь род как единство живых и уже отошедших в мир иной. Поминальные обряды с их посещением могил и уходом за ними, трапезы на могилах и дома, сопровождающиеся приглашением предков, призваны поддержать единство рода и преемственность поколений. ... Осмысление Родины тоже в первую очередь связано с образом Земли. Уезжая на чужбину, русские люди брали с собой горстку родимой Земли, носили ее на груди в ладонке или мешочке, а после их смерти ее клали с ними вместе в могилу. Вернувшись из изгнания многие из них вставали на колени и целовали Землю» [1. С. 192–194].

Помимо различных этнологических справочников такая важная и родная русскому человеку стихия *земля* безусловно находит свое отражение и в языке народа. Язык, заключающий в себе всю совокупность знаний о мире вообще и о культуре народа в частности, создает свою палитру образов *земли*, отражающую особенности мировидения нации.

В настоящей статье представлено исследование ФЕ с компонентом *земля* в русской фразеологии. Фразеологический материал отбирался путём сплошной выборки соответствующих фразеологизмов из фразеологических словарей, а также с использованием Интернет-ресурсов.

Задача исследования состояла в выявлении культурных слоев, которые прямо или косвенно проявляются в значении ФЕ. Эти слои, содержащиеся в значении и форме фразеологизмов, следует квалифицировать как знаки языка культуры. Они подсознательно «считываются» всеми носителями языка и не только обеспечивают воспроизводимость ФЕ, но и опосредованно служат знаками национальной идентичности. Важность представлений носителей языка о национальной специфике ФЕ отмечает В.Н. Телия «... в задачи лингвокультурологии вообще и лингвокультурологического анализа и описания фразеологизмов в частности входит способность носителей языка как субъектов языка и культуры к интерпретации

фразеологизмов как знаков «языка» культуры и к постижению и осознанию воплощенных в них установок, или прескрипций, культуры в речевой деятельности» [2. С. 90].

В ходе исследования, проводимого, в том числе, с использованием данных Большого фразеологического словаря русского языка под редакцией В.Н. Телия, были выявлены некоторые сферы мировидения нации, отражающие значимость первостихии *земля* в мировосприятии носителей языка и ориентирующие на прочтение «кодов культуры», послуживших основой создания образов, нашедших свое воплощение во внутренней форме фразеологических единиц.

Многие фразеологизмы русского языка, содержащие компонент *земля*, восходят к древнейшим формам коллективно-родового осознания и моделирования мира-хаоса и связаны с **архетипическими** (древнейшими в культурном освоении мира) **противопоставлениями**: «далеко – близко», «верх – низ», «свой – чужой», «тот свет – этот свет», «жизнь – смерть». Данные оппозиции восходят к мифологическим представлениям о делении космоса на *небо*, *землю* и преисподнюю – *небо* как верхняя зона связывается с «высшими силами», с богами и представляет сферу духа, а нижняя зона (*земля*), являясь материальной сферой, остается местом обитания людей и животных, пространством смертного человечества, под которым размещается подземный мир [3. С. 309]. Рассмотрим каждое из перечисленных противопоставлений непосредственно на материале.

• Архетипическое противопоставление «верх – низ» довольно четко «считывается» в таких фразеологизмах, как: *падать (упасть) с небес на землю* – “освободиться от иллюзий, прийти к правильному пониманию реальной действительности, трезвому взгляду на вещи”; *спуститься с небес на землю* – “вернуться к реальной жизни из мира грёз, мечтаний”; *между небом и землей*- 1. “без жилья, без крова, без пристанища (жить, пребывать, обитать и т. П.) 2. в неопределенном положении, состоянии (быть находиться и т. П.)”, *витать между небом и землей* – пребывать в мечта-

тельном состоянии, предаваясь бесплодным фантазиям, не замечая окружающего; *не слышать земли под собой* (устар.) – быть в приподнятом, восторженном настроении от чего-либо; *от земли не видать* – очень маленького роста; *чуть от земли видать* – очень маленького роста; *как небо и земля* – ничего похожего, полная противоположность; *как небо от земли* – очень сильно, резко (отличаться, различаться и т.п.).

Во фразеологизмах, содержащих помимо компонента *земля* еще и компонент *небо*, образы ФЕ восходят не только к приведенной архетипической оппозиции, но и к древнейшим мифологическим представлениям о *земле* и *небе* как о противоположных сущностях. *Небо* здесь олицетворяет мир грез и мечтаний, где человек забывает о своих проблемах и заботах. *Земля*, в противоположность небу, олицетворяет реальный мир, куда человеку неизбежно приходится возвращаться.

ФЕ *чуть от земли видать* и *от земли не видать* раскрывают образ земли как некоторого начала, начального пункта или точки отсчета, для измерения пространства. В основе образов таких ФЕ как *как небо и земля* и *как небо от земли*, лежит природная метафора, в которой различие, несходство между людьми, предметами, явлениями уподобляется явному противопоставлению «сущностей» неба и земли, их значительной удаленности друг от друга в пространстве.

• Архетипическое противопоставление «далеко – близко» воплощается в таких ФЕ как: *за тридевять земель* – очень далеко (жить, уехать, находиться и т. П.), *на край земли* – куда-нибудь очень далеко, куда угодно; *на краю земли* – очень далеко. Примечательно, что в образах приведенных фразеологизмов противопоставление «далеко – близко» неразрывно связано с древнейшей оппозицией «свой – чужой». «Далеко» - это незнакомое, хаотичное, «чужое» пространство, мир враждебных духов и нечистой силы. Поэтому, покидая «свое», известное, гармонически организованное пространство и тем самым нарушая условную границу между миром «своих» и «чужих», человек может обречь себя на испытания. Важно отметить, что образ фразеологизма за тридевять

земель восходит к фольклорным текстам, в которых клише **за тридевять земель** служит для названия царства мертвых, «того света», места, где обитают основные персонажи, воплощающие силы зла (Баба Яга, Кашей (Кощей) Бессмертный и др.). Это место находится за полями, за лесами, за рекой, за горами, т.е. очень далеко от мира живых, «своих», к которому принадлежит положительный герой сказок (Иван-Царевич, Иван Дурак) [4. С. 212-213].

• Архетипическое противопоставление «тот свет – этот свет», находит свое воплощение во ФЕ: *земля уходит (ушла) из под ног* – чье-либо положение становится ненадежным, неуверенным, шатким; кто-либо теряет уверенность в своем положении или, успехе какого-либо дела, начинания; *терять землю под ногами* – лишаться уверенности в самом себе в результате утраты того, на чем основывается общественное или служебное положение, мировоззрение; *обрести (обретать, ощутить) землю под ногами* – получить возможность уверенно действовать; *как (будто, словно, точно) из-под земли вырос* – внезапно, неожиданно появился; *из-под земли достать (достану)* – любыми средствами, любым способом, как угодно; *готов сквозь землю провалиться* – острое желание исчезнуть, скрыться куда-либо от стыда, страха и т. П.; *как (будто, словно, точно) сквозь землю провалился* – бесследно, неожиданно исчез, пропал, потерялся.

Противопоставление «тот свет – этот свет» в приведенных ФЕ сочетается с оппозицией «верх – низ». Образное содержание фразеологизмов отображает и стереотипное представление о том, что под *землей*, внизу, находится преисподняя, «тот свет», поэтому образы ФЕ (во фразеологизмах с отрицательной семантикой) связываются также с состоянием паники, безвыходности, с ощущением безысходности существующей ситуации.

В рамках вышеуказанной оппозиции необходимо отметить, что *земля*, помимо границы между «тем» светом и «этим», одновременно приобретает образ некоторой основы, непоколебимой твердьни, которая обеспечивает поддержку, опору для человека, позволяет опереться на себя, дает человеку возможность свободно действо-

вать. Во фразеологизмах с отрицательной семантикой данную основу человек теряет. В образе такой основы земля предстает во фразеологизмах: *обрести (обретать, ощутить) землю под ногами; земля уходит (ушла) из-под ног; терять землю под ногами.*

• Архетипическое противопоставление «жизнь – смерть» связано с духовным кодом культуры и формирует образы таких ФЕ, как: *исчезнуть с лица земли* – перестать существовать; *стереть с лица земли* – 1) жестоко расправиться с кем-либо, совсем погубить кого-либо 2) полностью уничтожить, разрушить до основания; *сровнять с землей* – разрушить до основания. Образы данных фразеологизмов восходят к библейским текстам, во фразеологизме *исчезнуть с лица земли* отражается представление о том, что жизнь – это дар Божий; ФЕ *стереть с лица земли* отображает ветхозаветное представление о Божьем гневе. К данной оппозиции мы отнесли и такие ФЕ, как: *предавать земле* – погребать, хоронить; *земля пухом* – доброе поминание умершего, в которых образ *земли* воплощает единство живых и уже отошедших в мир иной.

Исследование показало, что образ *земли* в русской лингвокультуре обладает неоднозначной символикой. *Земля* представляется и границей между «тем» и «этим» миром, и пространством смертного человечества, местом обитания людей и животных, и матерью всего живого, в том числе человека. В основе фразеологических образов *земли* лежат архетипические представления об устройстве универсума, фольклорные тексты, а также библейские писания. Исследование показало также, что анализ фразеологического материала дает прочтение образа земли в русской лингвокультуре и обнаруживает подходы к его интерпретации.

Литература

1. «Славянская мифология». Энциклопедический словарь. М., 1995.
2. Телия В.Н. Культурно-языковая компетенция: ее высокая вероятность и глубокая сокровенность в единицах фразеологического состава языка // Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках. М., 2004.
3. Большой фразеологический словарь русского языка [авт.-сост. И.С. Брилева и др.]; отв. ред. В.Н. Телия. М., 2009. С. 309.